



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ MASA DOMÁCÍHO SKOTU
DO BOSNY A HERCEGOVINY

ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA DOMAĆIH GOVEDA U BOSNI I HERCEGOVINI

HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS
INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA

ČESKÁ REPUBLIKA
ČEŠKA REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC

Veterinárni osvědčení do BaH
Veterinarski certifikat za BiH
Veterinary certificate to BiH

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Odesílatel / Pošiljatelj / Consignor: Název / Ime / Name: Adresa / Adresa / Address: Tel. č. / Tel. br. / Tel.:		I.2. Číslo jednací osvědčení / Referentni broj certifikata / Certificate reference number: I.2.b				
			I.3. Příslušný ústřední orgán / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority:				
	I.5. Příjemce / Primatelj / Consignee: Název / Ime / Name: Adresa / Adresa / Address: PSČ / Poštanski broj / Postcode: Tel. č. / Tel. br. / Tel.		I.4. Příslušný místní orgán / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority:				
			I.6.				
	I.7. Země původu / Država podrijetla / Country of origin	Kód ISO / Kod ISO / ISO code	I.8. Region původu / Regija podrijetla / Region of origin	Kód ISO / Kod ISO / ISO code	I.9. Země určení / Država odredišta / Country of destination	Kód ISO / Kod ISO / ISO code	I.10.
	I.11. Místo původu / Mjesto podrijetla / Place of origin: Název / Ime / Name: Číslo schválení / Odobreni broj / Approval number: Adresa / Adresa / Address:				I.12.		
I.13. Místo nakládky / Mjesto utovara / Place of loading:				I.14. Datum odjezdu / Datum otpreme / Date of departure:			

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.15. Dopravní prostředek / <i>Prijevozno sredstvo</i> / Means of transport Letadlo <input type="checkbox"/> Plavidlo <input type="checkbox"/> Železniční vagon <input type="checkbox"/> <i>Avion</i> <i>Brod</i> <i>Željeznički vagon</i> Aeroplane Ship Railway wagon Silniční vozidlo <input type="checkbox"/> Ostatní <input type="checkbox"/> <i>Cestovno vozilo</i> <i>Drugo</i> Road vehicle Other Identifikace / <i>Identifikacija</i> / Identification: Odkaz na dokumenty / <i>Reference na dokumente</i> / Documentary references:			I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly v BaH / <i>Ulazno GVIM u BiH</i> / Entry BIP in BiH I.17.		
	I.18. Popis zboží / <i>Opis pošiljke</i> / Description of commodity:			I.19. Kód zboží (HS kód) / <i>Kod pošiljke (CT broj)</i> / Commodity code (HS code):		
	I.21. Teplota produktu / <i>Temperatura proizvoda</i> / Temperature of product: Okolní <input type="checkbox"/> Chlazené <input type="checkbox"/> Zmrazené <input type="checkbox"/> <i>Sobna temperatura</i> <i>Ohlađeno</i> <i>Smrznuto</i> Ambient Chilled Frozen			I.20. Množství / <i>Količina</i> / Quantity: I.22. Počet balení / <i>Broj pakovanja</i> / Number of packages:		
	I.23. Číslo plomby/kontejneru / <i>Broj plombe/kontejnera</i> / Seal/Container No.:			I.24. Druh obalu / <i>Način pakiranja</i> / Type of packaging:		
	I.25. Zboží osvědčené pro / <i>Pošiljka je namijenjena</i> / Commodities certified for: Lidskou spotřebu / <i>Ishranu ljudi</i> / Human consumption <input type="checkbox"/>					
	I.26.			I.27. Pro dovoz nebo příjem do BaH <input type="checkbox"/> <i>Za izvoz ili ulaz u BiH</i> For import or admission into BiH		
	I.28. Identifikace zboží / <i>Identifikacija pošiljke</i> / Identification of commodities:					
	Živočišný druh (vědecký název) <i>Vrsta</i> (<i>znanstveni naziv</i>) Species (scientific name)	Druh zboží <i>Vrsta pošiljke</i> Nature of commodity	Typ úpravy <i>Vrsta obrade</i> Treatment type Jatka <i>Klaonica</i> Abattoir	Číslo schválení <i>Broj odobrenja</i> Approval number Bourárna <i>Rasjekaona</i> Cutting plant	Počet balení <i>Broj pakiranja</i> Number of packages	Čistá hmotnost <i>Neto težina</i> Net weight Chladírenský sklad <i>Hladnjača</i> Cold store

Část II: Osvědčení / Dto II: Certifikat / Part II: Certification	II. Zdravotní informace Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referentni broj certifikata Certificate reference number	II.b.
	II.1. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti / Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation		
<p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, prohlašuji, že jsem seznámen s příslušnými ustanoveními Zákona o potravinách Bosny a Hercegoviny („Úřední věstník BaH“ č. 50/04) nebo nařízení (ES) č. 178/2002, Pravidel o hygieně potravin („Úřední věstník BaH“ č. 4/13) nebo nařízení (ES) č. 852/2004, Pravidel o hygieně potravin živočišného původu („Úřední věstník BaH“ č. 103/12) nebo nařízení (ES) č. 853/2004, Pravidel o organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě („Úřední věstník BaH“ č. 103/12) nebo nařízení (ES) č. 854/2004 a Pravidel pro prevenci, tlumení a eradikaci některých přenosných spongiformních encefalopatií („Úřední věstník BaH“ č. 25/11 a 20/13) nebo nařízení (ES) č. 999/2001 a tímto osvědčuji, že maso domácího skotu popsané v Části I bylo vyrobeno v souladu s těmito ustanoveními, zejména že: /</p> <p><i>Ja, níže potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat sa važećim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“, broj 4/13) ili Uredbe(EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe(EZ) br. 853/2004, Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br 854/2004 i Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001 te potvrđujem da je meso domaćih goveda opisano u Dijelu I. proizvedeno u skladu s navedenim zahtjevima, posebno da: /</i></p> <p>I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004, Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p>			
II.1.1	<p>[maso] [mleté maso]⁽¹⁾ pochází ze zařízení provádějícího (provádějících) program založený na zásadách analýzy rizika a kritických kontrolních bodů (HACCP) v souladu s Pravidly o hygieně potravin („Úřední věstník BaH“ č. 4/13) nebo nařízením (ES) č. 852/2004; /</p> <p><i>[meso] [mljeveno meso]⁽¹⁾ dolazi iz objek(a)ta u kojem (kojima) je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004; /</i></p> <p>the [meat] [minced meat]⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004;</p>		
II.1.2	<p>maso bylo získáno v souladu s přílohou III oddílem I Pravidel o hygieně potravin živočišného původu („Úřední věstník BaH“ č. 103/12) nebo přílohou III oddílem I nařízením (ES) č. 853/2004; /</p> <p><i>meso je dobiveno u skladu s odjeljkom I priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I priloga III Uredbe (EZ) br.853/2004; /</i></p> <p>the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section I of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex III Regulation (EC) No 853/2004;</p>		
⁽¹⁾ II.1.3	<p>[mleté maso bylo vyrobeno v souladu s přílohou III oddílem V Pravidel o hygieně potravin živočišného původu („Úřední věstník BaH“ č. 103/12) nebo přílohou III oddílem V nařízením (ES) č. 853/2004 a zmrazeno na vnitřní teplotu nejvýše -18 °C; /</p> <p><i>mljeveno meso je proizvedeno u skladu s odjeljkom V. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom V. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i zamrznuto na unutarnjoj temperaturi ne većoj od -18 °C; /</i></p> <p>the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C;]</p>		
II.1.4	<p>maso bylo na základě prohlídek před porážkou a po porážce provedených v souladu s přílohou I oddílem I kapitolou II a přílohou I oddílem IV kapitolami I a IX Pravidel o organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě („Úřední věstník BaH“ č. 103/12) nebo přílohou I oddílem I kapitolou II a přílohou I oddílem IV kapitolami I a IX nařízením (ES) č. 854/2004 shledáno jako vhodné k lidské spotřebě; /</p> <p><i>meso je nakon ante i post mortem pregleda obavljenog u skladu s poglavljem II. odjeljkom I. i poglavljima I. i IX. odjeljkom IV. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem II. odjeljkom I. i poglavljima I. i IX. odjeljkom IV. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004 proglašeno uporabljivim za prehranu ljudi; /</i></p> <p>the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</p>		
II.1.5	<p>⁽¹⁾bud' / [jatečně upravené tělo nebo části jatečně upraveného těla byly označeny značkou zdravotní nezávadnosti v souladu s přílohou I oddílem I kapitolou III Pravidel o organizaci úředních kontrol produktů živočišného původu určených k lidské spotřebě („Úřední věstník BaH“ č. 103/12) nebo přílohou I oddílem I kapitolou III nařízením (ES) č. 854/2004; /</p> <p>⁽¹⁾bilo / <i>trupovi ili dijelovi trupova bili su označeni s oznakom zdravstvene ispravnosti u skladu s poglavljem III. odjeljkom I. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem III. odjeljkom I. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004; /</i></p> <p>⁽¹⁾either the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No</p>		

Část II: Osvědčení / Dto II: Certifikat / Part II: Certification	II. Zdravotní informace Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referentni broj certifikata Certificate reference number	II.b.
	<p>854/2004;]</p> <p>⁽¹⁾nebo / [balení [masa] [mletého masa]⁽¹⁾ byla označena identifikačním označením v souladu s přílohou II oddílem I ⁽¹⁾ili / Pravidel o hygieně potravin živočišného původu („Úřední věstník BaH“ č. 103/12) nebo přílohou II oddílem I ⁽¹⁾or nařízení (ES) č. 853/2004; / <i>pakovanja [masa] [mljevenog mesa]⁽¹⁾ bila su označena s identifikacijskom oznakom u skladu s odjeljkom I. Priloga II. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I. Priloga II. Uredbe (EZ) br. 853/2004; /</i> the packages of [meat] [minced meat]⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]</p> <p>II.1.6 [maso] [mleté maso]⁽¹⁾ splňuje příslušná kritéria stanovená v Pravidlech o mikrobiologických kritériích pro potraviny („Úřední věstník BaH“ č. 11/13) nebo nařízení (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny; / <i>[meso] [mljeveno meso]⁽¹⁾ udovoljava odgovarajucim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobioloskim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobioloskim kriterijima za hranu; /</i> the [meat] [minced meat]⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs (“Official Gazette BiH”, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>II.1.7 jsou splněny záruky pro živá zvířata a pro produkty z těchto zvířat stanovené plány zjišťování přítomnosti reziduí předloženými v souladu s Rozhodnutím o sledování některých reziduálních látek v živých zvířatech a živočišných produktech („Úřední věstník BaH“ č. 1/04; 10/09; 44/11) nebo se směrnici 96/23/ES; / <i>ispunjena su jamstva za žive životinje i njihove proizvode, predviđena planom praćenja rezidua dostavljenim u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom Direktivom 96/23/EZ; /</i> the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products (“Official Gazette BiH”. No 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC;</p> <p>II.1.8 [maso] [mleté maso]⁽¹⁾ bylo skladováno a přepravováno v souladu s příslušnými požadavky stanovenými v příloze III oddílech I a V Pravidel o hygieně potravin živočišného původu („Úřední věstník BaH“ č. 103/12) nebo příloze III oddílech I a V nařízení (ES) č. 853/2004; / <i>[meso] [mljeveno meso]⁽¹⁾ je bilo skladišteno i prevezeno u skladu s odgovarajucim zahtjevima odjeljka I i IV Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljaka I. i V. Priloga III. Uredbi (EZ) br. 853/2004; /</i> the [meat] [minced meat]⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>II.1.9 pokud jde o bovinní spongiformní encefalopatii (BSE): / <i>s obzirom na govedu spongiformnu encefalopatiju (GSE): /</i> with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):</p> <p>⁽¹⁾bud / [II.1.9.1 pro dovoz ze země nebo oblasti, která je zařazena v souladu s Pravidly, kterými se stanoví status BSE ⁽¹⁾bilo / zemí nebo jejich oblastí podle jejich rizika výskytu BSE („Úřední věstník BaH“ č. 80/10, 55/12 a ⁽¹⁾either 86/12) nebo s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem výskytu BSE: / <i>za uvoz iz zemlje ili regije s zanemarivim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravilniku o status država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ: /</i> for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC:</p> <p>(a) země nebo oblast je zařazena v souladu s článkem 6 (1) a (2) Pravidel o stanovení opatření pro prevenci, tlumení a eradikaci přenosných spongiformních encefalopatií („Úřední věstník BaH“ č. 25/11 a 20/13) nebo s článkem 5 (2) nařízení (ES) č. 999/2001 do kategorie země nebo oblasti představující zanedbatelné riziko výskytu BSE; / <i>zemlja ili regija je svrstana u kategoriju zemalja ili regija s zanemarivim rizikom od GSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001; /</i> the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;</p> <p>(b) zvířata, z nichž bylo maso nebo mleté maso získáno, se narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v zemi se zanedbatelným rizikem výskytu BSE⁽⁹⁾; / <i>životinje, od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji s zanemarivim rizikom od GSE-a⁽⁹⁾; /</i> the animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously</p>		

Část II: Osvědčení / Dto II: Certifikat / Part II: Certification	II. Zdravotní informace Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referenčni broj certifikata Certificate reference number	II.b.
		<p>⁽¹⁾nebo / [II.1.9.2 ⁽¹⁾ili / ⁽¹⁾or</p>	<p>reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk⁽⁹⁾;</p> <p>⁽¹⁾[(c) pokud se v zemi nebo oblasti vyskytly domácí případy BSE: / ukoliko je u zemlji ili regiji bilo domácích BSE slučajeva: / if in the country or region there have been BSE indigenous cases:</p> <p>⁽¹⁾bud' / [zvířata se narodila po datu, od něhož se účinně uplatňuje zákaz krmení ⁽¹⁾bilo / masokostní moučkou nebo škvarky získanými z přežvýkavců; / ⁽¹⁾either životinje su bile rođene nakon datuma zabrane hranidbe preživača s mesno- koštaním brašnom i čvarcima podrijetlom od preživača; / the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced;]</p> <p>⁽¹⁾nebo / [maso nebo mleté maso neobsahuje ani nebylo získáno ze specifikovaného rizikového materiálu, jak je definován v příloze V nařízení (ES) č. 999/2001, ⁽¹⁾ili / nebo strojně odděleného masa získaného z kostí skotu; / ⁽¹⁾or meso goveda ili mljeveno meso ne sadrži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Uredbi (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkošenog mesa s kosti goveda; / the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;]</p> <p>pro dovoz ze země nebo oblasti, která je zařazena v souladu s Pravidly, kterými se stanoví status BSE zemí nebo jejich oblastí podle jejich rizika výskytu BSE („Úřední věstník BaH“ č. 80/10, 55/12 a 86/12) nebo s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti s kontrolovaným rizikem výskytu BSE: / II.1.9.2. za uvoz iz zemlje ili regije s kontroliranim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravilniku o status država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ: / for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC:</p> <p>(a) země nebo oblast je zařazena v souladu s článkem 6 (1) a (2) Pravidel o stanovení opatření pro prevenci, tlumení a eradikaci přenosných spongiformních encefalopatií („Úřední věstník BaH“ č. 25/11 a 20/13) nebo s článkem 5 (2) nařízení (ES) č. 999/2001 do kategorie země nebo oblasti představující kontrolované riziko výskytu BSE; / zemlja ili regija je razvrstana u kategoriju zemalja ili regija s kontroliranim rizikom od BSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13)ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;</p> <p>(b) zvířata, z nichž bylo získáno maso nebo mleté maso, nebyla po omrácení poražena prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční nebo usmrčena stejnou metodou nebo poražena lacerací centrální nervové tkáně pomocí tyčovitého nástroje zavedeného po omrácení do dutiny lebeční; / životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu ili usmrčene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;</p> <p>⁽¹⁾bud' / [(c) maso nebo mleté maso neobsahuje ani nebylo získáno ze specifikovaného rizikového materiálu, jak je definován v příloze V Pravidel o stanovení opatření pro prevenci, tlumení a eradikaci přenosných spongiformních encefalopatií („Úřední věstník BaH“ č. 25/11 a 20/13) nebo příloze V nařízení (ES) č. 999/2001, nebo strojně odděleného masa získaného z kostí skotu; / ⁽¹⁾bilo / meso ili mljeveno meso goveda ne sadrži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V.Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkošenog mesa dobivenog s kosti goveda; / ⁽¹⁾either the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk</p>

Část II: Osvědčení / Dio II: Certifikat / Part II: Certification	II. Zdravotní informace Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referenčni broj certifikata Certificate reference number	II.b.
	<p>(1)(2)nebo / (1)(2)ili / (1)(2)or</p> <p>(1)nebo / (1)ili / (1)or</p> <p>[II.1.9.3</p>	<p>material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;]</p> <p>[(c) jatečně upravená těla, půlky jatečně upravených těl nebo půlky jatečně upravených těl rozporcované na nejvýše tři části a čtvrtě neobsahují jiný specifikovaný rizikový materiál než páteř včetně míšních nervových uzlin. Jatečně upravená těla nebo části jatečně upravených těl zvířat obsahující páteř se označí modrým pruhem na štítku uvedeném ve zvláštních předpisech BaH nebo v nařízení (ES) č. 1760/2000; / <i>trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim leđne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s leđnom moždinom označeni su plavom oznakom navedenou u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000; /</i> the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000;]</p> <p>pro dovoz ze země nebo oblasti, která nebyla zařazena v souladu s článkem 6 (1) a (2) Pravidel o stanovení opatření pro prevenci, tlumení a eradikaci přenosných spongiformních encefalopatií („Úřední věstník BaH“ č. 25/11 a 20/13) nebo článkem 5 (2) nařízení (ES) č. 999/2001 nebo byla zařazena v souladu s Pravidly, kterými se stanoví status BSE země nebo jejich oblastí podle jejich rizika výskytu BSE („Úřední věstník BaH“ č. 80/10, 55/12 a 86/12) nebo s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti s neurčeným rizikem výskytu BSE: / <i>za uvoz iz zemlje ili regije koja nije bila kategorizirana u skladu s skladu s skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a i kao takva navedena u Pravilniku o status država ili regija u odnosu na biovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ: /</i> for imports from a country or a region which has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC:</p> <p>(a) země nebo oblast není zařazena v souladu s článkem 6 (1) a (2) Pravidel o stanovení opatření pro prevenci, tlumení a eradikaci přenosných spongiformních encefalopatií („Úřední věstník BaH“ č. 25/11 a 20/13) nebo s článkem 5 (2) nařízení (ES) č. 999/2001 nebo je zařazena do kategorie země nebo oblasti s neurčeným rizikem výskytu BSE; / <i>zemlja ili regija nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a; /</i> the country or region has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk;</p> <p>(b) zvířata, z nichž bylo získáno maso nebo mleté maso, nebyla krmena masokostní moučkou nebo škvarky získanými z přežvýkavců; / <i>životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, nisu bile hranjene mesno-koštanin brašnom i čvarcima podrijetlom od preživača; /</i> the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants;</p> <p>(c) zvířata, z nichž bylo získáno maso nebo mleté maso, nebyla po omrácení poražena prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční nebo usmrčena stejnou metodou nebo poražena lacerací centrální nervové tkáně pomocí tyčovitého nástroje zavedeného po omrácení do dutiny lebeční; / <i>životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu ili usmrčene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu; /</i> the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or</p>	

Část II: Osvědčení / Dto II: Certifikat / Part II: Certification	II. Zdravotní informace <i>Podaci o zdravlju</i> Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Referentni broj certifikata</i> Certificate reference number	II.b.
	<p>slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;</p> <p>⁽¹⁾bud' / [(d) hovězí maso nebo mleté maso nebylo získáno: / ⁽¹⁾bilo / <i>meso ili mljeveno meso goveda nije dobiveno od:</i> / ⁽¹⁾either the bovine meat or minced meat was not derived from:</p> <p>(i) ze specifikovaného rizikového materiálu, jak je definován v příloze V Pravidel o stanovení opatření pro prevenci, tlumení a eradikaci přenosných spongiformních encefalopatií („Úřední věstník BaH“ č. 25/11 a 20/13) nebo příloze V nařízení (ES) č. 999/2001; / <i>pecified specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001; /</i> specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;</p> <p>(ii) z nervových a lymfatických tkání odstraněných během vykost'ování; / <i>živčanog i limfatičnog tkiva izloženim za vrijeme procesa iskoštavanja;</i> / nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;</p> <p>(iii) ze strojně odděleného masa získaného z kostí skotu. / <i>mehanički otkoštenog mesa dobivenog s kosti goveda. /</i> mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]</p> <p>⁽¹⁾⁽²⁾nebo / [(d) jatečně upravená těla, půlky jatečně upravených těl nebo půlky jatečně upravených těl ⁽¹⁾⁽²⁾ili / rozporcované na nejvýše tři části a čtvrtě neobsahující jiný specifikovaný rizikový materiál ⁽¹⁾⁽²⁾or než páteř včetně míšních nervových uzlin. Jatečně upravená těla nebo části jatečně upravených těl skotu obsahující páteř byly označeny modrým pruhem na štítku uvedeném ve zvláštních předpisech BaH nebo v nařízení (ES) č. 1760/2000. / <i>trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasečene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim kičme uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s leđnom moždinom označeni su plavom oznakom navedenou u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000. /</i> the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000.]</p> <p>II.2. Potvrzení o zdraví zvířat / Potvrda o zdravlju životinja / Animal Health attestation</p> <p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzují, že čerstvé maso popsané v Části I: / <i>Ja, dolje potpisani službeni veterinar, potvrđujem da je svježe meso opisano u dijelu I.:</i> / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:</p> <p>II.2.1 pochází z / (uveďte název země) / (uveďte území) / <i>dolazi iz / (upisati naziv države) / (upisati područje) /</i> comes from (insert the name of country) (insert the territory)</p> <p>jež ke dni vydání tohoto osvědčení: / <i>koja/koje je na datum izdavanja ovog certifikata: /</i> which, at the date of issuing this certificate:</p> <p>(a) bylo po dobu 12 měsíců prosté moru skotu a během této doby neproběhlo očkování proti této nákaze a / <i>bilo slobodno 12 mjeseci od govede kuge i tijekom istog perioda nije provedeno cijepljenje protiv te bolesti; i /</i> has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place; and</p> <p>⁽¹⁾bud' / [(b) bylo po dobu 12 měsíců prosté slintavky a kulhavky a během této doby neproběhlo očkování proti této nákaze; / ⁽¹⁾bilo / <i>bilo slobodno 12 mjeseci od slinavke i šapa i tijekom istog perioda nije provedeno cijepljenje protiv te bolesti; /</i> ⁽¹⁾either has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;]</p> <p>⁽¹⁾nebo / [(b) je považováno za prosté slintavky a kulhavky od / (dd/mm/rrrr) / ⁽¹⁾ili / <i>smatra se slobodnim od slinavke i šapa od / (dd/mm/gggg) /</i> ⁽¹⁾or has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy)</p> <p>bez pozdějších případů/ohnisek nákazy a je schváleno pro vývoz tohoto masa do BaH; / <i>bez naknadne pojave slučajeva/izbijanja bolesti i odobreno je za izvoz tog mesa u BiH; /</i> without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat to BiH;]</p>		

II. Zdravotní informace Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referenčni broj certifikata Certificate reference number	II.b.
<p>(1)(3)nebo / [(b) pod úředním dohledem probíhají očkovací programy proti slintavce a kulhavce u domácího skotu; / (1)(3)ili / službeno se provodio i kontrolirao program cijepjenja protiv slinavke i šapa kod goveda; / (1)(3)or vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]</p> <p>(1)(4)nebo / [(b) má systematický očkovací program proti slintavce a kulhavce a ze stád, u nichž je příslušným veterinárním orgánem (1)(4)ili / kontrolována účinnost tohoto očkovacího programu prostřednictvím pravidelného sérologického dohledu, který (1)(4)or ukazuje příslušná množství protilátek a prokazuje rovněž nepřítomnost viru slintavky a kulhavky; / na kojem postoji sustavni program cijepjenja protiv slinavke i šapa i od stada gdje je učinkovitost programa cijepjenja pod kontrolom nadležnog tijela preko redovitih seroloških nadziranja koji dokazuju odsutnost cirkulacije virusa slinavke i šapa; / has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation;]</p> <p>(1)(4)nebo / [(b) bylo po dobu 12 měsíců prostě slintavky a kulhavky a během této doby neproběhlo očkování proti této nákaze a je (1)(4)ili / kontrolováno příslušným veterinárním orgánem prostřednictvím pravidelného dohledu, který prokazuje nepřítomnost (1)(4)or nákazy slintavky a kulhavky; / bilo slobodno 12 mjeseci od slinavke i šapa i tijekom istog razdoblja nije provedeno cijepjenje protiv ove bolesti i pod kontrolom je nadležnog tijela putem redovitog nadziranja kojim se dokazuje odsutnost zaraze slinavkom i šapom; / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection]</p>		
<p>II.2.2 bylo získáno ze zvířat, která: / dobiveno je od životinja koje: / has been obtained from animals that:</p> <p>(1)bud' / [pobývala na území popsaném v bodě II.2.1 od narození nebo alespoň poslední tři měsíce před porážkou; / (1)bilo / su boravile od rođenja na državnom području opisanom pod točkom II.2.1. ili najmanje zadnja tri mjeseca prije (1)either klanja; / have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]</p> <p>(1)nebo / [vstoupila dne / (dd/mm/rrrr) / na území popsané v bodě II.2.1 (1)ili / su bile unesene dana / (dd/mm/gggg) / na državno područje opisano pod točkom II.2.1 (1)or have been introduced on(dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1</p> <p>z území (uveďte název území), / iz državnog područja / (navesti naziv područja), / from the territory (insert the name of territory,</p> <p>..... které bylo v té době schváleno pro vývoz tohoto čerstvého masa do BaH; / koje je tog datuma bilo odobreno za uvoz tog svježeg mesa u BiH; / that at that date was authorised to import of this fresh meat into BiH;]</p>		
<p>II.2.3 bylo získáno ze zvířat pocházejících z hospodářství, kde: / dobiveno je od životinja koje dolaze iz gospodarstava u kojima: / has been obtained from animals coming from holdings in which:</p> <p>(a) žádné z přítomných zvířat nebylo očkováno proti [slintavce a kulhavce nebo]⁽⁵⁾ moru skotu a / nijedna od ovdje prisutnih životinja nije cijepjena protiv [slinavke i šapa ili]⁽⁵⁾ govede kuge, i / none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or]⁽⁵⁾ rinderpest, and</p> <p>(1)bud' / [(b) v těchto hospodářstvích ani v hospodářstvích v okruhu 10 km se během posledních 30 dnů nevyskytl žádný (1)bilo / případ/neobjevilo žádné ohnisko slintavky a kulhavky ani moru skotu, / (1)either u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučaja/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 30 dana, / in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days]</p> <p>(1)(6)nebo / [(b) neexistuje žádný úřední zákaz z veterinárních důvodů a v těchto hospodářstvích ani v hospodářstvích v okruhu 25 km (1)(6)ili / se během posledních 60 dnů nevyskytl žádný případ/neobjevilo žádné ohnisko slintavky a kulhavky ani moru skotu a (1)(6)or nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u navedenim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 25 km, nije bilo slučaja/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 60 dana, i, / there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and,</p> <p>(1)(7)nebo / [(b) neexistuje žádný úřední zákaz z veterinárních důvodů a v těchto hospodářstvích ani v hospodářstvích v okruhu 10 km (1)(7)ili / se během posledních 12 měsíců nevyskytl žádný případ/neobjevilo žádné ohnisko slintavky a kulhavky ani moru skotu (1)(7)or a /</p>		

II. Zdravotní informace Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referentni broj certifikata Certificate reference number	II.b.
<p>nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučaja/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 12 mjeseci, i / there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and]</p> <p>(c) pobývala nejméně 40 dnů před přímým odesláním na jatka; / boravila su kroz najmanje 40 dana prije izravne otpreme u klaonicu; / they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;</p> <p>⁽¹⁾⁽⁴⁾[(d) během posledních 3 měsíců nebyla vpuštěna zvířata z oblastí, které nebyly schváleny pro vývoz do BaH; / životinje nisu unesene tijekom zadnja tri mjeseca iz državnog područja koja nije odobreno za izvoz u BiH; / animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved for export to BiH;]</p> <p>(e) zvířata jsou označena a registrována ve vnitrostátním systému označování a osvědčování původu skotu; / životinje su označene i registrirane u skladu s nacionalnim sustavom označivanja i certifikiranja podrijetla goveda; / animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;</p> <p>II.2.4 bylo získáno ze zvířat, která: / dobiveno je od životinja koje: / has been obtained from animals which:</p> <p>(a) byla dopravena z hospodářství na schválená jatka ve vozidlech, která byla před naložením vyčištěna a vydezinfikována, a nedostala se do styku s jinými zvířaty, která nespĺňují podmínky uvedené v bodech II.2.1, II.2.2 a II.2.3; / su bile prevezene iz njihovih gospodarstvima u prijevoznim sredstvima, očišćenim i dezinficiranim prije utovara, u odobrenu klaonicu bez kontakta s drugim životinjama koje ne udovoljavaju uvjetima iz točaka II.2.1, II.2.2 i II.2.3; / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3;</p> <p>(b) na jatkách prošla prohlídkou během 24 hodin před porážkou a nevykazovala žádné příznaky nákaz uvedených v bodě II.2.1 výše; / su u klaonici prošle ante mortem zdravstveni pregled tijekom 24 sata prije klanja i, nisu pokazivale znakove bolesti navedenih pod točkom II.2.1; / at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1;</p> <p>(c) byla poražena dne / (dd/mm/rrrr) / su zaklane dana / (dd/mm/gggg) / have been slaughtered on (dd/mm/yyyy)</p> <p>nebo mezi / (dd/mm/rrrr) a / (dd/mm/rrrr)⁽⁸⁾ / ili između / (dd/mm/gggg) i / (dd/mm/gggg)⁽⁸⁾ / or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy)⁽⁸⁾,</p> <p>⁽¹⁾⁽⁴⁾[(d) na jatkách byla před porážkou držena zcela odděleně od zvířat, jejichž maso není schváleno pro vývoz do BaH; / su bile u klaonici prije klanja potpuno odvojene od životinja čije meso nije odobreno za uvoz u BiH; / at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not approved for export to BiH;]</p> <p>II.2.5 bylo získáno v zařízení, v jehož okruhu o poloměru 10 km nebyl během posledních 30 dnů zaznamenán žádný případ/neobjevilo se žádné ohnisko nákaz uvedených v bodě II.2.1, nebo v případě výskytu nákazy byla příprava masa pro vývoz do BaH povolena pouze po porážce všech přítomných zvířat, odstranění veškerého masa a po celkovém vyčištění a dezinfekci zařízení pod dohledem úředního veterinárního lékaře; / dobiveno je u objektu oko kojega, u radijusu 10 km, tijekom proteklih 30 dana nije bilo slučaja/izbijanja bolesti spomenutih pod točkom II.2.1. ili, u slučaju pojave bolesti, priprema mesa za uvoz u BiH je bila odobrena samo nakon klanja svih prisutnih životinja, uklanjanja svog mesa i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod kontrolom službenog veterinara; / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation to BiH has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;</p> <p>II.2.6 ⁽¹⁾bud / [bylo získáno a připraveno bez kontaktu s jiným masem, které nespĺňuje podmínky uvedené v tomto osvědčení. / ⁽¹⁾bilo / dobiveno je i pripravljeno bez kontakta s drugim mesom koje ne udovoljava uvjetima zahtijevanim u ovome certifikatu. / ⁽¹⁾either / has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁶⁾nebo / [obsahuje [maso bez kostí] [a] [mleté maso]⁽¹⁾ získané pouze z vykostěného masa jiného než droby, které bylo ⁽¹⁾⁽⁶⁾ili / získáno z jatečně upravených těl, z nichž byly odstraněny hlavní přístupné mízní uzliny, které zrálo při teplotě nad ⁽¹⁾⁽⁶⁾or +2 °C alespoň 24 hodin před odstraněním kostí a v němž byla po vyzrání při elektronickém měření ve středu svalu longissimus dorsi naměřena hodnota pH nižší než 6,0 a bylo přechovááno přísně odděleně od masa</p>		

Část II: Osvědčení / Dio II: Certifikát / Part II: Certification	II. Zdravotní informace <i>Podaci o zdravlju</i> Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Referentni broj certifikata</i> Certificate reference number	II.b.
	<p>nevyhovujícího podmínkám uvedeným v tomto osvědčení během všech fází jeho výroby, vykostění a skladování, dokud nebylo zabaleno do beden nebo krabic za účelem dalšího skladování ve vyhrazených prostorách. / <i>sadrži [meso bez kosti] [i] [mljeveno meso]⁽¹⁾, dobiveno samo od otkošenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su kosti odvojene i u kojih je pH vrijednost mesa bila niža od 6,0 kada je testirana elektronski u središtu mišića longissimus dorsi nakon zrenja i prije iskoštavanja i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima. /</i></p> <p>contains [boneless meat] [and] [minced meat]⁽¹⁾, obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁷⁾nebo / [obsahuje [meso bez kosti] [a] [mleté maso]⁽¹⁾ získané pouze z vykostěného masa jiného než droby, které bylo získáno z jatečně upravených těl, z nichž byly odstraněny hlavní přístupné mízní uzliny, které zráló při teplotě nad +2 °C alespoň 24 hodin před odstraněním kostí a bylo přechovááno přísně odděleně od masa nevyhovujícího podmínkám uvedeným v tomto osvědčení během všech fází jeho výroby, vykostění a skladování, dokud nebylo zabaleno do beden nebo krabic za účelem dalšího skladování ve vyhrazených prostorách. / <i>sadrži [meso bez kosti] [i] [mljeveno meso]⁽¹⁾, dobiveno samo od otkošenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su odstranjene kosti, i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima. /</i></p> <p>⁽¹⁾⁽⁷⁾or [contains [boneless meat] [and] [minced meat]⁽¹⁾, obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]</p>		
<p>II.3. Potvrzení o dobrém zacházení se zvířaty / Potvrda o dobrobiti životinja / Animal welfare attestation</p> <p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, prohlašuji, že čerstvé maso popsané v Části I tohoto osvědčení bylo získáno ze zvířat, s nimiž bylo na jatkách před porážkou a v době porážky či utracení zacházeno v souladu s příslušnými ustanoveními právních předpisů BaH. / <i>Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovim potvrđujem da je svježe meso opisano u dijelu I. dobiveno od životinja koje su u klaonicama prije i u vrijeme klanja ili usmrćivanja tretirane u skladu s odgovarajućim odredbama zakonodavstva BiH. /</i></p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of BiH legislation.</p>			
<p>Poznámky / Napomene / Notes</p> <p>Toto osvědčení platí pro čerstvé maso, včetně mletého masa, domácího skotu (včetně druhů Bison a Bubalus a jejich kříženců). / <i>Ovaj certifikat je namijenjen za svježe meso, uključujući mljeveno meso domaćih goveda (uključujući vrste Bison i Bubalus te njihove križance). /</i></p> <p>This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds).</p> <p>Čerstvým masem se rozumí všechny části zvířete, ať již čerstvé, chlazené nebo zmrazené, vhodné pro lidskou spotřebu. / <i>Svježe meso znači svi dijelovi životinje uporabljivi za prehranu ljudi, bilo da su svježi, rashlađeni ili zamrznuti. /</i></p> <p>Fresh meat means all animal parts fit for human consumption, whether fresh, chilled or frozen.</p> <p>Část I. / Dio I. / Part I:</p> <p>Kolonka I.8: / Uved'te název regionu. / <i>Rubrika I.8: / Navesti regiju porijekla. /</i> Box reference I.8: Provide the region name.</p> <p>Kolonka I.11: / Místo původu: název a adresa odesílajícího podniku. / <i>Rubrika I.11: / Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme. /</i> Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</p> <p>Kolonka I.15: / Registrační číslo (železniční vagon nebo kontejner a nákladní automobil), číslo letu (letadlo) nebo jméno (loď). <i>Rubrika I.15: / V případě vykládky a překládky musí vývozce informovat vstupní stanoviště hraniční kontroly v BaH. /</i> Box reference I.15: <i>Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu inspekcijsku postaju u BiH. /</i> Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into BiH.</p>			

II. Zdravotní informace Podaci o zdravlju Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Referentni broj certifikata Certificate reference number	II.b.
<p>Kolonka I.19: / Rubrika I.19: / Box reference I.19:</p> <p>Kolonka I.20: / Rubrika I.20: / Box reference I.20:</p> <p>Kolonka I.23: / Rubrika I.23: / Box reference I.23:</p> <p>Kolonka I.28: / Rubrika I.28: / Box reference I.28:</p>	<p>Použijte příslušný kód HS: 02.01, 02.02, 02.06 nebo 05.04. Navíc lze pro území původu, které není zařazeno v příloze II Rozhodnutí o zákazu dovozu a tranzitu některých zásilek do Bosny a Hercegoviny s cílem zabránit zavlečení slintavky a kulhavky ("Úřední věstník", č. 68/12) v případě potřeby použít kód HS 15.02. / <i>Upisati odgovarajuću oznaku HS: 02.01, 02.02, 02.06 ili 05.04. Prema potrebi oznaka HS 15.02 mogu koristiti područja porijekla koje nisu navedene u Prilogu II. Odluke o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja urosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). /</i> Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, the HS code 15.02 may also be used when appropriate for those territories of origin which are not listed in Annex II to Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12).</p> <p>Uved'te celkovou hrubou a čistou hmotnost. / Navesti ukupnu bruto masu i neto masu. / Indicate total gross weight and total net weight.</p> <p>V případě kontejnerů nebo beden by mělo být uvedeno číslo kontejneru a (případně) číslo plomby. / Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.</p> <p>Druh zboží: Uved'te „jatečně upravené tělo – celé“, „jatečně upravené tělo – půlka“, „jatečně upravené tělo – čtvrtě“, „díly“, „vnitřnosti“ nebo „mleté maso“. / <i>Vrsta pošiljke: Navesti „cijeli trup“, „polovica trupa“, „četvrtina trupa“, „komadi“ ili „mljeveno meso“. /</i> Nature of commodity: Indicate “carcass-whole”, “carcass-side”, “carcass-quarters”, “cuts”, “offal” or “minced meat”.</p> <p>Mletým masem se rozumí vykostěné maso, které bylo rozemleto na kousky a které bylo připraveno výhradně z příčně pruhovaného svalu (včetně přiléhajících tukových tkání), vyjma srdečního svalu. / <i>Mljeveno meso je otkošteno meso koje je mljeveno na komadiće i koje mora biti pripremljeno isključivo od poprečno-prugastih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo) osim srčanog mišića. /</i> Minced meat is de-boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.</p> <p>Typ ošetření: Uved'te podle situace: „vykostěné“, „s kostmi“, „vyzrálé“ a/nebo „mleté“. Pokud se jedná o zmrazené maso, uved'te datum zmrazení (mm/rr) části/kusů. / <i>Vrsta obrade: ako je potrebno, navesti „otkošteno“, „s kostima“, „zrelo“ i/ili „mljeveno“. Ako je zamrznuo, navesti datum zamrzavanja (mm/gg) dijelova/komada. /</i> Treatment type: If appropriate, indicate “de-boned”; “bone in”; “matured” and/or “minced”. If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.</p>	
<p>Část II. / Dio II. / Part II:</p>		
<p>(1) Nehodící se škrtněte. / <i>Nepotrebno precrtati.</i> / Keep as appropriate.</p> <p>(2) Odchylně lze dovážet jatečně upravená těla, půlky jatečně upravených těl nebo půlky jatečně upravených těl rozporcované na nejvýše tři části a čtvrtě neobsahující jiný specifikovaný rizikový materiál než páteř včetně míšních nervových uzlin. Pokud se odstranění páteře nevyžaduje, musí být jatečně upravená těla nebo části jatečně upravených těl skotu obsahující páteř označeny modrým pruhem na štítku podle zvláštních právních předpisů. Počet jatečně upravených těl skotu nebo části jatečně upravených těl skotu, u nichž se vyžaduje odstranění páteře, jakož i počet kusů, u nichž se odstranění páteře nevyžaduje, se v případě dovozu doplňují do dokladu, na který odkazují Pravidla o podmínkách a způsobu provádění pohraniční veterinární kontroly Bosny a Hercegoviny ("Úřední věstník BaH" č. 45/09) a zvláštní předpisy v této oblasti. / <i>Izuzetno, mogu se uvoziti trupovi, polovice trupova ili polovice trupova izrezane u najviše tri veleprodajna reza, te četvrti koje ne sadrže materijal specifikiranoga rizika osim kičme, uključujući dorzalni korijen ganglija. Kada se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, trupovi ili veleprodajni rezovi trupova goveda koji sadrže kičme, označavaju se plavom crtom na etiketi u skladu s posebnim propisima. U slučaju uvoza, broj trupova goveda ili veleprodajnih rezova trupova od kojih se zahtijeva odstranjivanje kičme, kao i broj za koji se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, mora biti naveden na dokumentu u skladu s Pravilnikom o uslovima i načinu rada granične veterinarske inspekcije Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 45/09) i posebnim propisima iz ove oblasti /</i> By way of derogation, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a blue stripe on the label referred to special legislation. The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to Rulebook on the conditions and mode of border veterinary inspection of Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette of BiH" No. 45/09) and the special regulations in this field, in case of imports.</p> <p>(3) Pouze vyzrálé vykostěné maso, které splňuje doplňkové záruky uvedené v poznámce ⁽⁶⁾. / <i>Samo zrelo otkošteno meso koje ispunjava dopunska jamstva iz napomene ⁽⁶⁾. /</i> Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote ⁽⁶⁾.</p> <p>(4) Doplňkové záruky týkající se dovozu vyzrálého vykostěného masa, které je třeba poskytnout v souladu s Rozhodnutím o zákazu dovozu a tranzitu některých zásilek do Bosny a Hercegoviny s cílem zabránit zavlečení slintavky a kulhavky ("Úřední věstník", č. 68/12). / <i>Dopunska jamstva za meso dobiveno od zrelog otkoštenog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki</i></p>		

Část II: Osvědčení / Dto II: Certifikát / Part II: Certification	II. Zdravotní informace <i>Podaci o zdravlju</i> Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Referentni broj certifikata</i> Certificate reference number	II.b.
	<p><i>radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). /</i> Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12).</p> <p>(5) Škrtněte, pokud vyvážející země provádí očkování proti slintavce a kulhavce sérotypy A, O nebo C a tato země má povolení pro vývoz vyzrálého vykostěného masa, které splňují doplňkové záruky popsané v poznámce ⁽⁶⁾, do BaH. / <i>Izbrisati ako zemlja izvoznica provodi cijepljenje protiv slinavke i šapa sa serotipovima A, O ili C i ako je toj zemlji dozvoljen uvoz u BiH zrelog otkošenog mesa koje ispunjava opisana dopunska jamstva, u napomeni ⁽⁶⁾. /</i> Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to import into BiH matured de-boned meat which fulfils the supplementary guarantees described, in footnote ⁽⁶⁾.</p> <p>(6) Doplňkové záruky týkající se masa z vyzrálého vykostěného masa, které je třeba poskytnout v souladu s Rozhodnutím o zákazu dovozu a tranzitu některých zásilek do Bosny a Hercegoviny s cílem zabránit zavlečení slintavky a kulhavky ("Úřední věstník", č. 68/12). / <i>Dopunska jamstva za meso od zrelog otkošenog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). /</i> Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12).</p> <p>(7) Doplňkové záruky týkající se masa z vyzrálého vykostěného masa, které je třeba poskytnout v souladu s Rozhodnutím o zákazu dovozu a tranzitu některých zásilek do Bosny a Hercegoviny s cílem zabránit zavlečení slintavky a kulhavky ("Úřední věstník", č. 68/12). Vyzrálé vykostěné maso se neschválí pro dovoz do BaH, dokud neuplyne 21 dní od data porážky zvířat. / <i>Dopunska jamstva za meso od zrelog otkošenog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). Uvoz zrelog otkošenog mesa u BiH dozvoljeno je tek nakon 21 dana od datuma klanja životinja. /</i> Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12). The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into BiH until 21 days after the date of slaughter of the animals.</p> <p>(8) Datum/data porážky. Dovoz tohoto masa není povolen, pokud bylo získáno ze zvířat poražených buď před datem povolení vývozu do BaH ze země, území nebo jejich částí uvedených v Rozhodnutí o zákazu dovozu a tranzitu některých zásilek do Bosny a Hercegoviny s cílem zabránit zavlečení slintavky a kulhavky ("Úřední věstník", č. 68/12), nebo v průběhu doby, kdy BaH přijala restriktivní opatření proti dovozu tohto masa z tohoto území. / <i>Datum ili datumi klanja. Uvoz ovog mesa ne smije biti dozvoljen ako je dobiveno od životinja zaklanih ili prije datuma odobrenja za uvoz u BiH iz države, državnog područja ili njezina dijela navedenog u Odluci o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12) ili u razdoblju kada je BiH usvojila mjere ograničenja za uvoz toga mesa iz te države. /</i> Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into BiH from country, territory or part thereof as listed in Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12), or during a period where restrictive measures have been adopted by BiH against imports of this meat from this country.</p> <p>(9) Seznam zemí v příloze Pravidel, kterými se stanoví status BSE zemí nebo jejich oblastí podle jejich rizika výskytu BSE (Úřední věstník BaH č. 80/10 a 55/12). / <i>Lista zemalja u Dodatku Pravilnika o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“ broj 80/10 i 55/12). /</i> List of countries in the Annex to Rulebook on the status of the countries or regions in relation to bovine spongiform encephalopathy ("Official Gazette of BiH" No. 80/10 and 55/12).</p>		
<p>Úřední veterinární lékař / Službeni veterinar / Official veterinarian</p> <p>Jméno (tiskacím písmem), kvalifikace a titul: / <i>Ime (velikim tiskanim slovima), kvalifikacija i titula: /</i> Name (in capital letters), qualification and title:</p> <p>Datum: / <i>Datum: /</i> Date:</p> <p>Razítko: / <i>Pečat: /</i> Stamp:</p> <p>Podpis: / <i>Potpis: /</i> Signature:</p>			